



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 7 December 2010 — No. 165

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.45 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the fishing and aquaculture industry.

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the study entitled "Estimation des besoins de main-œuvre du secteur minier au Québec pour 2010 à 2020".

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup) made a statement about the Dionne sisters of Saint-Mathieu-de-Rioux.

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about the 20th anniversary of the Ensemble vocal Les Tournesols.

Mr. Billette (Huntingdon) made a statement about Les Grands Vins du Québec 2010 contest – Vignoble du Marathonien and Vignoble Domaine St-Jacques vineyards.

7 December 2010

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to pay homage to Mrs. Madeleine Bernier, who received the Prix Mérite 2010 from the Centre jeunesse de l'Abitibi-Témiscamingue.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to pay homage to Mrs. Jeannick Fournier.

At 1.54 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.11 o'clock p.m.

Moment of reflection

Mr. President read an excerpt of a letter, dated 6 December 2010, addressed to Mr. Michel Bonsaint, Secretary General of the National Assembly, by Mr. Marcel Blanchet, Chief Electoral Officer of Québec, in relation to the by-election held on 29 November 2010 in the Electoral Division of Kamouraska-Témiscouata.

Mr. President then tabled the following:

The aforementioned letter accompanied by a notice proclaiming Mr. André Simard the candidate returned in the Electoral Division of Kamouraska-Témiscouata.

(Sessional Paper No. 1945-20101207)

7 December 2010

At the invitation of Mr. President, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, and Mrs. Léger, Chief Opposition Whip, welcomed the new Member for Kamouraska-Témiscouata, Mr. André Simard.

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Normandeau, Deputy Premier, made a few comments.

Mr. Simard (Kamouraska-Témiscouata) then took the floor.

Finally, Mr. President welcomed the new Member.

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

232 An Act respecting Municipalité régionale de comté des
 Appalaches

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 1946-20101207)

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 232, An Act respecting Municipalité régionale de comté des Appalaches.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 232 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The consultation workbook entitled "Pour que l'égalité de droit devienne une égalité de fait – Vers un deuxième plan d'action gouvernementale pour l'égalité entre les femmes et les hommes".

(Sessional Paper No. 1947-20101207)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188 and in pursuance of Standing Order 146, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Citizen Relations hold special consultations in reference to the document entitled "Pour que l'égalité de droit devienne une égalité de fait – Vers un deuxième plan d'action gouvernemental pour l'égalité entre les femmes et les hommes" on 19 January, on 1, 2, 3 and 4 February 2011 and, for this purpose, hear the following groups:

Conseil du statut de la femme
Fédération des femmes du Québec
Réseau des tables régionales des groupes de femmes
du Québec
Association féminine d'éducation et d'action sociale
Centre d'intervention pour l'accès des femmes au travail
Fédération des associations de familles monoparentales
et recomposées du Québec inc.
Association des secondes épouses et conjoints
Fédération des ressources d'hébergement pour les
femmes violentées et en difficultés du Québec
Regroupement provincial des maisons d'hébergement
pour les femmes victimes de violence conjugale
Regroupement québécois des Centres d'aide et de lutte
contre les agressions sexuelles
Fédération du Québec pour le planning des naissances et
le regroupement Naissance-Renaissance
L'R des Centres de femmes du Québec
Réseau québécois d'action en santé des femmes
Femmes autochtones du Québec
Alliance des femmes handicapées du Québec
Collectif des femmes immigrantes du Québec

Concertation des luttes contre l'exploitation sexuelle
Centre de développement Femmes et gouvernance
Groupe Femme, Politique et Démocratie
Comité de la condition féminine de la Fédération des
travailleuses et travailleurs du Québec
Comité national de la condition féminine de la
Confédération des syndicats nationaux
Intersyndicale des femmes
Fédération québécoise des municipalités
Union des municipalités du Québec
Représentante ou représentant des conférences
régionales des élus
Table de concertation des forums jeunesse régionaux du
Québec
Conseil de la famille et de l'enfance
Fédération des organismes communautaires famille
Regroupement pour la valorisation de la paternité
Fédération des commissions scolaires du Québec
Fédération étudiante universitaire du Québec
À cœur d'hommes
Regroupement des jeunes chambres de commerce du
Québec
Réseau des femmes d'affaires du Québec
Réalisatrices équitables
Association québécoise de défense des droits des
retraités et le Réseau FADOQ
Chaire d'étude Claire-Bonenfant sur la condition des
femmes
Commission de la construction du Québec
FEMMESSOR
Pépines

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 30 minutes, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

7 December 2010

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the Members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Committee shall further hold an on-line consultation on this same document and this on-line consultation shall end on 19 January 2011;

The Minister of Culture, Communications and the Status of Women shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Mr. President tabled the following:

Copy of a letter, dated 2 December 2010, he had received from Mrs. Pauline Marois, Leader of the Official Opposition, concerning modifications to the Standing Orders of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 1948-20101207)

Copy of a letter, dated 2 December 2010, he had received from Mr. Thierry Vandal, President and Chief Executive Officer of Hydro-Québec, concerning the motion carried by the National Assembly on 29 September 2010 in relation to the contracts granted by Hydro-Québec from 2000 to 2010;

(Sessional Paper No. 1949-20101207)

He then tabled the following Decision from the Office of the National Assembly, dated 2 December 2010:

Decision 1547 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the fees, allowances, and salaries of substitute commissioners at the Commission de la fonction publique. (Règlement modifiant le Règlement sur les honoraires, allocations et traitements des commissaires suppléants de la Commission de la fonction publique).

(Sessional Paper No. 1950-20101207)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 18, 19, 24, 25 and 30 November 2010 and on 1, 2, 3 and 6 December 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 123, An Act respecting the amalgamation of the Société générale de financement du Québec and Investissement Québec. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1951-20101207)

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 6 December 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 118, An Act respecting the financing of political parties. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1952-20101207)

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 17, 18, 19 and 20 August 2010 and on 20 September 2010, held public hearings within the framework of special consultations on the order of initiative concerning the lake situation in Québec regarding cyanobacteria. The report contains 16 recommendations.

(Sessional Paper No. 1953-20101207)

Presenting Petitions

Mrs. Maltais (Taschereau), on behalf of Mr. Blanchet (Drummond), tabled the following:

7 December 2010

The abstract of a petition respecting the costs related to treating sleep apnea, and signed by 925 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1954-20101207)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the treatment of injured workers by the Commission de la santé et de la sécurité du travail and certain health professionals, and signed by 1203 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1955-20101207)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Trottier (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for a public inquiry on the construction industry, and signed by 49 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1956-20101207)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), together with Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

7 December 2010

THAT the National Assembly of Québec remember the tragedy that took place at École Polytechnique de Montréal 21 years ago, on 6 December 1989;

THAT it ask each of its Members to commit to promoting equality, respect and non violence toward women within Québec society.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Chagnon, Second Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mr. Bonnardel (Shefford), together with Mr. Marceau (Rousseau) and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), moved a motion concerning government expenses; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. James, Minister of Families, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly underline the historical character of the agreements-in-principle reached between the Government of Québec and both associations representing those responsible for home day care services: the Fédération de la santé et des services sociaux, affiliated with the Centrale des syndicats nationaux (FSSS-CSN), and the Fédération des intervenantes en petite enfance du Québec, affiliated with the Centrale des syndicats du Québec (FIPEQ-CSQ).

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

7 December 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Lehouillier (Lévis), together with Mr. Marceau (Rousseau), Mr. Bonnardel (Shefford) and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), moved:

THAT the National Assembly express to the Mouvement des caisses Desjardins, to its chair, Monique F. Leroux, to its 5,800,000 members as well as to its elected head officers and to all of its staff, its most sincere congratulations on having been awarded the coveted title of Bank of the Year 2010 in Canada by the British magazine *The Banker*;

THAT it underline the 110th anniversary of the founding of the Caisse populaire de Lévis, at the origin of the Mouvement Desjardins, the first cooperative financial group in Canada and a gem of modern Québec owing to its contribution to the sustainable prosperity of communities and to Québec's outreach.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 126, An Act to tighten the regulation of educational childcare;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Régie du logement and various Acts concerning municipal affairs; and to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 232, An Act respecting Municipalité régionale de comté des Appalaches, immediately following the clause-by-clause consideration of Private Bill 230, An Act respecting Ville de Sept-Îles and Ville de Fermont;

7 December 2010

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 128, An Act to enact the Money-Services Businesses Act and to amend various legislative provisions mainly concerning special funds and the financial sector;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to decide whether it shall examine certain petitions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 121, An Act to improve relations between the people living along off-highway vehicle club trails and the users of those trails and to improve user safety.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage in Principle

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, moved, —That Bill 129, An Act to amend various provisions respecting supplemental pension plans, particularly concerning payment options in the event of an employer's insolvency, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 129 was accordingly passed in principle.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved that Bill 129 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services on its clause-by-clause consideration of Bill 125, An Act to facilitate organ and tissue donation.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, moved the passage of Bill 113, An Act to put a stop to election contributions in the name of another.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

7 December 2010

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 114, An Act to increase the powers of oversight of the Chief Electoral Officer, together with the amendment handed in by Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information.

The amendment was declared in order.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 252, Mr. Fournier, Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, introduced an amendment.

The amendment was declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Mr. Dutil, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 8 December 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.44 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 8 December 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

1891